

26.–27.08.2020

#stationnarva

Festival | Фестиваль

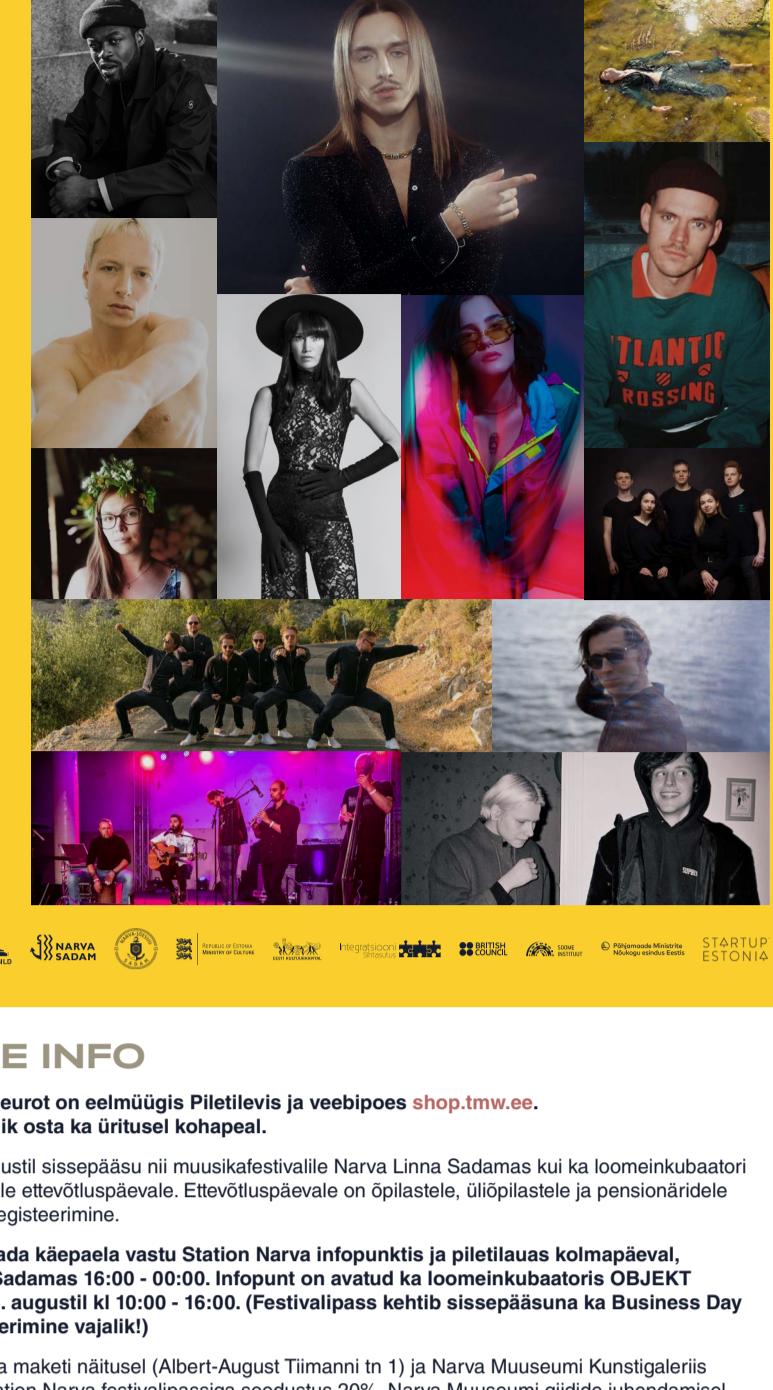
Station Narva

Kolmandat korda Eesti idapoolseimasse linna jõudev festival Station Narva esitleb muusikat maailmaklassi artistideilt, uurib tööstusjärgse ettevõtluse võimalusi ja kutsub avastama piirilinna põnevamaid paiku. Tänavuse festivali süda on Narva Linna Sadam.

Проходящий в третий раз в самом восточном эстонском городе Нарва фестиваль музыки и городской культуры Station Narva представит публике артистов мирового уровня, анализ постиндустриальных бизнес-моделей, а также пригласит вас открыть для себя самые интересные места в приграничном городе. Сердцем фестиваля в этом году является Нарвский городской порт.

The third edition of the Station Narva festival in the easternmost city in Estonia presents music from world-class performers, explores the possibilities of post-industrial business and invites to discover the exciting spots in the border town. The heart of this year's festival is the Port of Narva.

STATIONNARVA.EE



FESTIVAL PIIRILINNAS:

- Muusikaprogramm kolmel laval Narva Linna Sadamas ja Ro-Ro klubis: Tommy Cash, NOËP, Lexsould Dancemachine, jpt;
- Jõefestival: Narva Linna Sadamasse oodatakse külalisi ka jahtide ning väikepaatidega;
- Ettevõtluspäev loomeinkubaatoris OBJEKT: „Loovmajanduse uued ärimudelid ja järelkasv ehk mida peab loovetöötaja õppima, et elada e-Eestis“;
- Kunstiprogramm Narva kunstiresidentuuris: EKA TASE satelliitprogrammi raames toimuv EKA maailosakonna tudengite näitus;
- BAZAR avalikud arutelud;
- Raamatute „Viimane lahke maja“ (autor: Katri Raik) ja „Narva - daatlast paleen“ (autorid: Madis Tuuder ja Karin Paulus) esitlused Narva kolledžis ja Narva Muuseumi Kunstigaleriis;
- Tasuta linnalavakontsert Linda 2;
- Narva linnuse uue püsisepositsiooni külastused;
- Narvapärane hommikusöök Vaba Loome Keskuses koostöös MTÜ-ga Uus Sild;
- Kreenholmi ekskursioonid.

ФЕСТИВАЛЬ В ПРИГРАНИЧНОМ ГОРОДЕ:

- Музыкальная программа на трех сценах в Нарвском городском порту и в арт-клубе Ro-Ro: Tommy Cash, NOËP, Lexsould Dancemachine, и др.;
- Речной фестиваль: в Нарвском городском порту и в порту Нарва-Йыэсуу будут ждать гостей на яхтах и небольших лодках;
- Бизнес-день в творческом инкубаторе OBJEKT: «Новые бизнес-модели и дальнейший рост креативной экономики, или почему должен научиться креативный предприниматель, чтобы жить в Эстонии»;
- Сателлитная программа EKA TASE в Нарвской Арт-резиденции: выставка выпускников факультета живописи EKA;
- Общественные обсуждения BAZAR;
- Презентации книг «Последний добрый дом» (автор: К.Райк) в Нарвском колледже и «Нарва. От дачи до дворца» (авторы: М. Туудер и К. Паулус) в Художественной галерее Нарвского музея;
- Бесплатный концерт на городской сцене Linda 2;
- Постоянная экспозиция Нарвского замка;
- Завтрак по-нарвски в Нарвском Центре свободного творчества, проходящий в сотрудничестве с МТÜ Uus Sild;
- Экскурсии на Кренгольмскую мануфактуру.

FESTIVAL IN THE BORDER CITY:

- Music programme on three stages at Narva City Port and Art Club Ro-Ro: Tommy Cash, NOËP, Lexsould Dancemachine, and others;
- River Festival. Guests are welcome to take fun rides on yachts and small boats to Narva City Port and Port Narva-Jõesuu;
- Business Day in the creative incubator OBJEKT: "New business models and offspring of the creative economy, or what a creative entrepreneur must learn in order to live in e-Estonia";
- EKA TASE satellite programme at the Narva Art Residency: exhibition by the Painting Department of the Estonian Academy of Arts;
- BAZAR public discussions;
- Presentations of the books "The Last Kind House" (author: K.Raik) and "Narva - from dacha to palace" (authors: M.Tuuder ja K.Paulus) at Narva college and Narva Museum Art Gallery;
- Free City Stage concert at Linda 2;
- Tours at the newly renovated Narva Castle;
- Narva-style breakfast at Narva's Independent Creativity Center in collaboration with Uus Sild;
- Kreenholm tours.

TAKSOD ТАКСИ TAXIS

Seti Takso OÜ: +372 5590 6090
Goldtakso OÜ: +372 5569 6969
Sõprade Takso OÜ: +372 5803 2028
Ton Märtso OÜ: +372 550 0055
Ida Takso OÜ: +372 5590 9090

FESTIVALILOKATSIOONID ПЛОЩАДКИ ФЕСТИВАЛЯ LOCATIONS

- 1 JÖE 1 Narva Linna Sadam Нарвский городской порт Narva City Port
- 2 LINDA 2 Loomeinkubaator OBJEKT Творческий инкубатор OBJEKT Creative incubator OBJEKT
- 3 PETERBURI MNT 2 Narva linnus Нарвский замок Narva Castle
- 4 RAEKOJA PLATS 2 Tartu Ülikooli Narva kolledž Нарвский колледж Тартуского университета University of Tartu Narva College
- 5 VABADUSE 20 Vaba Loome Keskus Дом Свободного Творчества Independent Creativity Center
- 6 VESTERVALLI 21 Narva Muuseumi Kunstigalerii Художественная галерея Нарвского музея Narva Museum Art Gallery
- 7 JOALA 18 Narva kunstiresidentuur (NART) Нарвская арт-резиденция (NART) Narva Art Residency (NART)
- 8 JOALA 32 Kreenholmi ekskursioonide algus Начало экскурсий на Кренгольм Guided tours of Kreenholm.



FESTIVALIPLAAN ПЛАН ОСНОВНОЙ ПЛОЩАДКИ ФЕСТИВАЛЯ FESTIVAL GROUNDS PLAN

- 1 Pealava Главная сцена Main Stage
- 2 Art Club Ro-Ro Арт-клуб Ro-Ro
- 3 Tantsulava Танцевальная сцена Dance Stage
- 4 Jõefestivali ala Зона речного фестиваля River festival area
- Sissepääs muusikafestivali alale Вход в зону музыкального фестиваля Entry into the music festival area
- Pääs paadikale Вход на пирс Pier entry
- P Parkla Парковка Parking
- Foodtruckid Закусочные на колесах Foodtrucks
- Info- / piletikontrolli punktid Инфо- / пункты продажи билетов Information- / ticket counters
- Riigipäri Государственная граница State border

MUUSIKAPROGRAMM МУЗЫКАЛЬНАЯ ПРОГРАММА MUSIC PROGRAMME

Korraldajal on õigus teha kavas muudatusi.
Piletite, passide ja tagastuse osas info: ticket@tmw.ee

Организатор оставляет за собой право вносить изменения в программу. Информация от отдела билетов, абонементов и возврата: ticket@tmw.ee

Organizer has the right to make changes in the programme.
Additional information on tickets, passes and exchange at ticket@tmw.ee

PROGRAMM JA AJAKAVA ПРОГРАММА И РАСПИСАНИЕ PROGRAMME AND SCHEDULE

Tasuta
Бесплатно
Free

Tasuline, eraldi piletiga
Вход платный по отдельным билетам
With separate ticket

Tasuline programm festivalipassi või eraldi piletiga
Платный вход по абонементу или отдельным билетам
Entry with the festival pass or a separate ticket

Kolmapäev | Среда | Wednesday 26.08

Narva linna sadam / Нарвский городской порт / Narva city port		
	Pealava / Main Stage Главная сцена	Tantsulava / Dance Stage Танцевальная сцена
18		Uksed / Двери / Doors
19	Jesse Markin FI 18:30 - 19:10	Pale Alison EE 19:10 - 19:45
20	Anna Kaneelina EE 19:30 - 20:10	Tam i Tut EE 20:10 - 20:50
21	Lexsoul Dancemachine EE 20:30 - 21:10	Levski EE 21:10 - 21:50
22	Tommy Cash EE 21:30 - 22:30	Masha Ye EE 22:10 - 22:50
23	NOËP EE 23:00 - 00:00	Fremen EE/PL 21:10 - 21:50
00		Bible Club EE 23:10 - 23:50
01		Manna EE 22:10 - 22:50
02		Jaama6 DJ-s EE 00:15 - 03:00

Kolmapäev | Среда | Wednesday 26.08

	Ettevõtluspäev Бизнес-день Business Day	Linnalavad Городские сцены City Stages	Muusikaprogramm Музыкальная программа Music programme	Jõefestival Речной фестиваль River festival	Kunstiprogramm ja näitused Художественная Программа и Выставки Art Programme and Exhibitions
	OBJEKT LINDA 2	OBJEKT LINDA 2	Narva Linna Sadam/ Нарвский городской порт / Narva City Port JÖETN 1	Narva Muuseum / Нарвский музей / Narva Museum	NART JOALA 18
10	10:00 Näituse "ZE+F" avamine/Открытие выставки "ZE + F"/Opening of exhibition "ZE+F"				10:00 - 18:00 Narva linnuse uus puisekspozitsioon Новая постоянная экспозиция Навского замка PETERBURI MNT 2
11					12:00 - 18:00 EKA TASE satelliitprogramm: Eesti Kunstiakadeemia maailosakonna näitus Сателлитная программа EKA TASE: выставка выпускников факультета живописи EKA
12	10:00 - 16:00 Business Day	13:30 Bandn't 14:00 Tegelinski 14:30 Manna			
13					
14					
15					
16					
17					
18					
19					
20					
21					
22					
...					
03					

Neljapäev | Четверг | Thursday 27.08

	Narva chill	BAZAR arutelud Обсуждения BAZAR BAZAR Talks	Raamatuesitlused ja ekskursioonid Презентации книг и экскурсии Book presentations and excursions	Kunstiprogramm ja näitused Художественная Программа и Выставки Art Programme and Exhibitions	NART JOALA 18
	Vaba Loome Keskus / Дом Свободного Творчества / Independent Creativity Center VABADUSE 20	Narva kolledž / Нарвский колледж / University of Tartu Narva College RAEKOJA PLATS 2	Kunstigalerii / Художественная галерея / Art Gallery VESTERVALI 21	Narva Muuseum / Нарвский музей / Narva Museum	NART JOALA 18
10	10:00 - 12:00 Narva hommikusöök Завтрак по-нарвски	10:00 - 12:00 BAZAR arutelud Обсуждения BAZAR			10:00 - 18:00 Narva linnuse uus puisekspozitsioon Новая постоянная экспозиция Навского замка PETERBURI MNT 2
11					12:00 - 18:00 EKA TASE satelliitprogramm: Eesti Kunstiakadeemia maailosakonna näitus Сателлитная программа EKA TASE: выставка выпускников факультета живописи EKA
12					
13			12:00 - 13:30 Katri Raik: "Viimane lahe maja" eeltutvustus		
14					
15					
16					
17					
18					

Alates 19.00 Tallinnas

Начинает с 19.00
в Таллине

Starting 19.00
in Tallinn



Telia

tmw.ee

TERVISEOHUTUS

Station Narva 2020 korraldatakse vastavalt antud perioodil avalikele üritustele kehtivatele reeglitele, mis aitavad vältida koroonaviiruse levitamist või selsesse nakatumist.

Et festivali külalised saaksid hoida piisavalt distantsi ja oma tervise eest hoolitseda, oleme ürituste toimumispaiades loonud järgmised tingimused:

- › siseruumides on üritusel vaid pool tavapäraselt lubatud publikust,
- › osalev publik saab olla piisavalt hajutatud,
- › hoitakse turvalist distantsi,
- › siseruumides on maksimalt kuni 700 ja öues kuni 1500 inimest,
- › desinfiteerimisvahendid on saadaval kõigis ürituste toimumispaiades.

Station Narva palub silmas pidada, et festivalile ei ole lubatud inimesed, kes on viimase 14 päeva jooksul haigestunud COVID-19-sse või olnud kontaktis kinnitatud COVID-19 haigestunuga või kellegi on ägeda respiratoorse nakkushaiguse sümpтомid (palavik, kuiv köha, hingamisraskused). Riskirühma kuuluvatel isikutel (vanemaelised ja kroonilisi haiguseid põdevald inimesed) soovitame vältida rahvarohkeid suurüritustel osalemist.

БЕЗОПАСНОСТЬ И ЗДОРОВЬЕ

Фестиваль Station Narva 2020 организован в соответствии с правилами проведения массовых мероприятий в этот период, что помогает предотвратить распространение или заражение коронавирусом.

Для того, чтобы гости фестиваля могли соблюдать достаточную дистанцию и заботиться о своем здоровье, в местах проведения мероприятий созданы следующие условия:

- › на мероприятие, проходящее в помещении, допускается только половина зрителей от вместимости площадки,
- › публика должна быть достаточно рассредоточена,
- › люди должны соблюдать дистанцию,
- › в помещениях может находиться до 700 человек, на улице — до 1500 человек,
- › дезинфицирующие средства доступны на всех площадках.

Организаторы TMW просят учесть, что люди, которые болели COVID-19 в течение последних 14 дней или были в контакте с кем-то, кто болел COVID-19, а также те, у кого есть симптомы острого респираторного инфекционного заболевания (температура, сухой кашель, затрудненное дыхание), не допускаются на фестиваль. Лиц, находящихся в группе риска

(пожилые люди и люди с хроническими заболеваниями) просят по возможности воздержаться от посещения масштабных мероприятий.

Из-за границы на фестиваль в Эстонию разрешается приывать гостям без симптомов заболевания из стран Европейского Союза, Шенгенской зоны или Соединенного Королевства, где вирусная нагрузка не превышает разрешенную норму в 17,6 новых случаев заражения на 100 000 жителей.

Посетителям массовых и международных мероприятий, похожих на Station Narva, мы также рекомендуем:

- › избегать обычных рукопожатий и приветственных поцелуев,
- › не прикасаться к лицу руками, так как это один из основных путей распространения вируса,
- › не прикасаться к поверхностям в общественных местах,
- › тщательно мыть руки или использовать дезинфицирующее средство на спиртовой основе,
- › тщательно вытирать руки чистой бумагой или одноразовым полотенцем.

HEALTH AND SAFETY

Station Narva 2020 will be organised in line with the rules in place for public events at the time of the event, in order to prevent the spread of the coronavirus.

All events will observe the guidelines to make sure that:

- › the participating public is as dispersed as possible,
- › the participating public keeps a safe distance,
- › the venues are filled up to max. 50% capacity,
- › the public does not exceed 700 people indoors and 1,500 people outdoors,
- › disinfectants are provided in every festival venue.

Station Narva would like to emphasise that persons, who have been infected with COVID-19 within 14 days before the event or persons who have had contact with a COVID-19 positive, as well as people with symptoms of acute respiratory infectious diseases (fever, dry cough, difficulty breathing), will not be allowed to attend the festival. Persons in the risk group (the elderly and those with chronic conditions) should avoid attending, if possible.

Estonian borders were reopened in June for travellers without symptoms of illness arriving from the European Union, the Schengen Area, and the United Kingdom; however, for countries with a coronavirus infection rate above 17,6 per 100,000 individuals quarantine requirements still apply.

At public events and international get-togethers such as Station Narva, we recommend you to consider the following:

- › avoid handshaking or greeting kisses,
- › avoid touching your face with your hands (as this is one major way the virus can spread),
- › avoid touching surfaces in public areas,
- › thoroughly wash your hands or use an alcohol-based hand sanitiser,
- › dry your hands thoroughly with clean paper tissue or single-use linen.